

Jannicke Bevan de Lange

Pust inn

*Breathe in*

Dikt

*Poems*

Til Randi Hilmersen. Endelig fikk du diktsamlingen  
jeg alltid ville dedisere til deg.  
Til mine aller nærmeste, i gode og onde dager.

*For Randi Hilmersen. I finally got to dedicate  
a poetry collection to you, like I always wanted.  
To those closest to me, for richer or poorer.*

En dag vil alt som har holdt deg nede, forsvinne  
Og du er lett som en fjær  
som et barns ballong, små fingre har mistet tråden  
og du flyr høyt  
til jorden forsvinner under skydekket  
Du kan fortsatt kjenne små rykk  
En liten stund  
Men det vil ta slutt

*One day everything that has held you down will be gone  
You'll be as light as a feather  
As a child's balloon, the little fingers having lost the string  
And you float high  
Until the earth disappears beneath the clouds  
You'll still feel something tug at you  
For a bit  
But that will fade*

Din smerte gjør vondt  
Jeg tar den inn, ville ta noe av den på mine skuldre  
for å beskytte deg, fordi jeg ville  
Fordi det var verdt det, hvis det hjalp  
Men det lettet aldri byrden din  
Jeg stenger den ute nå  
Passer meg selv fordi jeg ikke kan passe deg  
Det gjør også vondt

*Your pain hurts me  
I let it all in, thinking I could shoulder some,  
To protect you, because I wanted to  
Because it was worth it, if it helped  
But it never lessened your burden  
I shut it out now  
Protecting me because I cannot protect you  
That hurts too*

Første blikk  
Første latter  
Første gang du sto selv  
Jeg elsket alle førster  
Jeg heiet på dine første skritt  
og jeg gråt  
Hvert skritt fører deg litt lenger fra meg  
Men det er greit  
Du går mot deg selv

*First look  
First laugh  
First time you stood on your own two feet  
I loved every single first  
When you took your first step, I cheered  
And I cried  
Every new step takes you slightly further from me  
It's okay  
Because it brings you closer to you*

Da vi var to  
Kunne jeg gi deg alt  
Hele hjerte, sjela, alt jeg var

Men nå er vi tre  
Og hjertet mitt er delt  
Litt til deg, litt til meg, og mest til henne

Du pleide å ha alt  
Og nå er det på deling  
Jeg håper det holder

*When we were two  
I could give you everything  
My heart, my soul, all that I was*

*But now we're three  
And my heart is split  
Some for you, some for me, and most for her*

*You used to have everything  
And now it's shared  
I hope it's enough*

Der drar det  
Rett ut døra  
Det siste lille håpet

Og med det frykten  
Usikkerheten  
Klumpen i halsen

Nå flytter sorgen inn

Håpet sier vent  
Vent  
*Vent*  
Holder pusten din

*There it goes  
Out the door  
That last bit of hope*

Sorgen slår luften ut av deg  
Og nå  
*må du puste inn*

*And with it goes the fear  
The uncertainty  
The lump in your throat*

*Now grief moves in*

*Hope makes you wait  
Wait  
Wait  
Holds your breath*

*Grief knocks the air right out of you  
And then  
You have to breathe in*

Da Jannicke Bevan de Lange (f. 1986) var liten, drømte hun om å jobbe som forfatter og være fjellklatrer i helgene. Nå jobber hun som prosjektleder og skriver på fritiden. Denne diktsamlingen er første skritt mot barndomsdrømmen. Nå: Finne et fjell.

*As a child, Jannicke Bevan de Lange (b. 1986) dreamt of becoming an author, and mountaineer in the weekends. She is currently working as a project manager and writes in her spare time. This poem collection is the first step towards her childhood dream. Now: Find a mountain.*

1. utgave, 2021

© Jannicke Bevan de Lange

Omslag: Jannicke Bevan de Lange

Skrift: Libre Baskerville &

Garamond

1. edition, 2021

© Jannicke Bevan de Lange

Cover: Jannicke Bevan de Lange

Font: Libre Baskerville & Garamond

Du har nå lest en juksebok.

Hvis du liker den, kan du

dele den med noen.

*You've just read a book-ish.*

*If you like it,*

*you can share it with somebody.*

### **Tidligere i denne serien**

Englene og synagogen – Kristin Storrusten

Pink lady i biter - Mari Grydland

Alarmer - Sonja Sirnes